

시민의밤

Commemorative Presentation of Korean folk dance

출연: 부산시립무용단

리틀엔젤스

1978. 9. 6. 19:30

부

산

시

BUSAN KOREA



인 사 말 씀

부산직할시장 최 석 원

제24회 국제기능올림픽에 참가하기 위하여 저희 부산시를 방문해 주신 각국의 임원, 선수 여러분께 먼저 시민과 더불어 충심어린 환영의 뜻을 표합니다. 부산시는 한국의 최남단에 자리잡은 나라의 관문이요 제 1의 항구도시이며 옛부터 우리민족문화의 진원지로서 발전해온 유서깊은 고장입니다.

그리고 본 축제는 먼 여정으로 쌓인 여러분의 노고를 조금이라도 풀어 드리고자 마련한 성의로서 5 천년에 가까운 오랜 역사를 통하여 우리 조상들의 영혼과 체취를 담아 내려온 자랑스러운 전통적인 한국 민속문화를 소개하게 됩니다. 국제 기능올림픽은 저마다의 수련된 기능의 우열을 가리는 자리라기 보다 는 선의의 경쟁을 바탕으로 나라간의 우호와 친선을 도모하고 세계가 한 가족으로의 높은 인류의 이상을 달성하는데 소중한 일익을 담당하고 있다고 생각됩니다. 그렇다면 여러분은 이 색다르며, 한편으로는 생소함을 느낄지도 모를 이 축제의 내용을 통하여 보다 한국을 이해하는데 도움이 될것으로 확신합니다.

짧은 기간이나마 저희 시에 머무시는 동안 불편없고 즐거운 여정이 되시기를 바라며 평소에 갈고 닦아 온 여러분의 기량을 마음껏 발휘하여 빛나는 영광을 차지 하시기 기원 합니다.

아무쪼록 이 축제와 더불어 저희 나라와 부산시에 대한 즐거운 추억을 담아 여러분의 앞날을 더욱 풍성하고 알차게 장식해 주시기를 희망합니다. 1978.9.6.

Greetings

On behalf of the citizens of Busan, I express the heartiest welcome to all the delegates and participants to the 24th International Youth Skill Olympics in Busan.

Busan City, situated at the southern extremety of the Korean peninsula, is the nation's gateway and the largest sea port in Korea.

I am Confident that the International Youth Skill Olympics has acted an important role not only in demonstrating cultivated skills of each participants but also in enchancing good will and friendship among the nations.

The primary purpose of tonight program is to express our sincere welcome on their visit to Busan and to introduce our five thousand years old traditional folk art in which the spirits of our forefathers are captured.

With sincere wishes to the delegates and participants for their prosperous future and success in the 24th International Youth Skill Olympics, I hope their stay in Busan and Korea will be the most enjoyable and impressive one.

1978. 9. 6. Suk-won Choi Mayor of Busan.



제 1 부

- 1. 화관무
- 2. 여 명
- 3. 처녀총각
- 4. 검 무
- 5. 시집가는 날
- 6. 부채춤
- 7. 북 춤

제2부

- 1. 장고춤
- 2: 꼭두각시
- 3. 꽃의 향연
- 4. 강강수월래
- 5. 가야금 병창
- 6. 탈 춤
- 7. 산 조
- 8. 농 악
- 9.합 청

Part I

- 1. Flower Crown Dance
- 2. Sound of Dawn
- 3. Spring Time
- 4. Sword Dance
- 5. Wedding Day
- 6. Flower Fan Dance
- 7. Penitent Monk

Part Ⅱ

- 1. Hourglass Drum Dance
- 2. Doll Dance
- 3. Flower Festival
- 4. Moon Festival
- 5. Folk Singing with Kayakum
- 6. Mask Dance
- 7. Impromptu Dance
- 8. Farm Dance
- 9. Chorus



— 1 부 —

화 관 무

궁중의 연희나 외국사신의 접대연에서 추어졌든 궁중무용의 일종이다. 문헌상 남아있는 여러형식의 궁중무용 중에서 가장 우아하고 미려한 동작과 자유롭고 신비한 영적 이메지를 현대적 무대에 알맞게 재구성 한 것이다.

여 명

서양에서는 중세기에 카토릭 성당에서 무용예배를 금지했으나 동양에서 일어난 불교는 극락을 염원하는 의식절차에서 춤을 배격하지 않았다. 신라 법흥왕때 이차돈의 순교로 흥성하게된 우리나라의 불교는 장엄한 춤을 발달시켰는데, 산새들도 미쳐 잠을 깨지 않은 깊은 산사에서 울려퍼지는 바라춤은 중생의 혼락한 정신을 일깨워 주고 희망으로 새아침을 맞게하는 장엄하고 우아한 무용의 하나이다.

처 녀 총 각

아시아 대륙의 동북부에 위치한 한국의 겨울은 지루하다. 그만큼 한국의 젊은이들은 아지랑이 낀 벌판에서 불어오는 봄바람의 유혹을 뿌리치기 힘들다. 도라지 캐러간다고 집을 빠져나온 처녀와 나무하러간다고 싸리문을 나선 총각의만남. 봄의 유혹을 코믹하게 엮어 놓은 농촌의 풍물시라고 하겠다.

검 무

사냥과 싸움은 옛날부터 사나이다운 행동이요, 또한 의무였기 때문에 싸움의 승리를 춤으로 표현하는 칼춤은 세계의 어느 종족에서나 볼수있다. 그러나 칼자루의 칼날이 따로 노는 짧은 칼을 양손에 들고 흥겹게추는 우리나라의 칼춤은 세계에서도 톡특한 무기무용이다. 아마도 살벌한 싸움을 싫어하는 평화민족이 창안해낸 대표적인 춤인만큼 어린 천사들이추는 칼춤도 흥겹고 귀엽기만 하다.

시집가는날

가문의 혈통을 이어가는 것이 무엇보다 중요한 자식된 도리로 생각되어온 우리나라에서는 조혼의 풍습이 널리 성행했었다. 그러나 이제 꼬마신랑과 나이찬 신부의 조혼풍습을 볼수없게 된만큼 오늘에 와서는 그런풍습을 무대위에 코믹하게 재현하면서 다함께 웃어볼 여유도 생겼다. 더구나 지금은 좀체로 보기힘든 가마타고 시집가는 혼례의 행렬은 한폭의 풍속도로 흥미도 새롭다.

부 채 춤

화사한 계절, 꽃들의 향연을 연상케하는 부채를 들고 추는 춤이다. 활짝핀 꽃처럼 너울대는 나비처럼 다양한 구성으로 화려한 변화를 보여주는 장식무용이다.

북 출

달님은 대지에서 만물을 잉태시키고 햇님은 만물을 자라게 하는 것으로 믿어온 인간은 태고적부터 북을 울리면서 달님과 햇님에게 원하는 바를 빌었다. 그리고 점점 고조되면서 휘몰아치는 북소리에 한마음 한뜻이 되어 어느덧 시름을 잊었다. 리틀엔젤스가 세계도처에서 크게 갈채를 받은것도 우아한 부채춤과 아울러 8명의 귀여운 천사들이 56개의 북을 하나같이 휘몰아치는 북춤이 보는 사람의 시름을 잊게하는 박력과 매력을 갖추었기 때문이라고 풀이된다.

-PROGRAM EXPLANATION

Flower Crown Dance

This is one of the typical court dances. Beautiful girls dance gracefully with flower crowns on their heads accompanied by the "Taryung" playing.

Sound of Dawn

Two thousand years ago in Korea, there was a kingdom known as the Silla Dynasty, which enjoyed the Golden Age of Buddhist civilization This dance, "The Sound of Dawn," comes from this era's Buddhist cultural heritage. The Little Ang els wear the costumes to Silla monks, playing a special instrument called "bara," which the monks used in their ancient morning ritual. Imagine an early dawn in an elegant Buddhist temple deep in the mountains of ancient Korea, as the monks begin their day in a beautiful spiritual ceremony celebrating the new dawn.

Spring Time

Traditionally, when Spring comes to Korea, one can find the girls spending their days in the fields, picking wild flowers; the boys going to the hillside to gather firewood. Frequently, they have been known to meet in the countryside, which, blanketed by warm sunshine with winds gentle about, would find them dancing and laughing together--caught up in the spirit of gay Spring in the making.

Sword Dance

Just as knighthood flourished in the ancient kingdoms of Europe, there was also a tradition of chivalrous warriors in ancient Korea, particularly during the Silla Dynasty of 2, 000 years ago. At that time, the tradition of "Hwa-Rang" pervaded the King-dom. This Korean knighthood taught the noble commands of loyalty, piety, valor, justice, and mercy to the enemy who surrendered. The teachings of "Hwa-Rang" have been revered by all Koreans throughout history, and these same principles still live

in the hearts of the Korean people today. The "Sword Dance" derives from this ancient knighthood of swordmanship and chivalry. This fascinating dance, originally bold and masculine, has been transformed through the years into a graceful demonstration of terpsichorean art. The Little Angels now preserve this tradition in their charming and dramatic interpretation of the fierce ancient warriors of "Hwa-Rang"

Wedding Day

In ancient times, Korean boys and girls were sometimes married when they were little more than children. Moreover, there was frequently a wide difference in the ages of the happy (?) couple, so that a groom of say 12 years might well be called upon to take a wife of more than twice his years. Needless to say, the lady in such a case was of necessity a far more harried mother than a blushing bride! Let us see now what might happen on the occasion of such a ludicrous wedding.

Fan Dance

The Fan, a symbol of Oriental delicacy and exquisiteness, plays a prominent part in the traditional way of life of the Korean people. The Fan Dance, therefore, is one of the most popular dances in Korean folk literature. Opening and closing the fan expresses joy and excitement and the dancers convey this through their deceptively simple and beautifully symmetrical movements.

Penitent Monk

This dance depicts the inner conflicts of a monk who has allowed himself to stray from the lofty principles and strict—commandments of Buddha, deftly characterising by its attitudes and movements, the eternal struggle between the world of flesh and the world—of the spirit. Each dancer performs this number with a set of six drums.

- 2 부 -

장 고 춤

아마도 농사철의"풍장굿"에서 비롯한 농악의 논매기 일꾼들의 흥을 한층더 돋구기 위하여 열두발 상모돌리기와 아울러 장고챕이가 나서서 혼자 추어지던것이 무대로 옮겨질때군무로 확대될것 같다. 활기 넘치는 장단과 체편, 북편의 엇갈리는 미묘는 보는 사람의 흥을 한층 돋구어 준다.

꼭 두 각 시

동서를 막론하고 인생을 소재로한 춤은 헤일수 없이 많다. 우리나라에서도"꼭두각시놀음"이라는 인형극은 민중의 오락 으로 오래전부터 계승되어왔다. 그러나 귀엽게 만든 인형보 다도 더욱 귀여운 리틀엔젤스의 천사들이 재롱을 부리고 보 면 그 귀여움이란이루 말할수 없을 정도로 어디를 가나 특히 중년 부부들에게 사랑을 받는 프로그램이다.

꽃의 향연

중국의 정사인 동이열전에서 우리의 선조들이 기원전 부터 흰빛을 좋아해서 흰옷을 많이 입었다는 기록을 남기고 있다. 외국의 역사에 기록될만큼 흰빛을 좋아해온 우리는 서늘한 바람이 일기 시작하는 여름밤 초저녁 어둠속에 피는 흰 박꽃을 무척이나 반가워하고 시정을 길렀다. 가야금 산조로 펼쳐지는 "꽃의 향연"은 박꽃의 청초한 시정이 군무로 승화된 작품이다.

강강수월래

평화를 사랑하고 원만하며 흰옷을 즐겨입던 우리민족은 추수가 끝난 팔월 한가위 밤이되면 마을 부녀자들이 넓은 마당에 함께모여 둥글게 솟아오르는 달을 향해 소원을 빌며 절하고 손에손을 마주잡고 노래하며 춤추는 우리민중전래의 놀이다. 둥근달과 흰옷의 원무, 이 민중의 놀이속에 높은 예술적차원이 내재해 있다.

가야금병창

가야가 신라에게 패망했을때 악성 우륵이 신라로 전했다는 가야금은 서양음악에서 바이올린이 악기의 여왕으로 불리우는 것처럼 가야금은 한국음악에서 악기의 여왕이라고 할수있다. 그 가락은 섬세하고 변화무쌍이며 그능현은 오묘하고 여운은 듣는 사람을 선경으로 이끈다. 민요를 곁들인 어린천사들의 가야금 병창은 아리랑・꽃타령・군밤타령이 메드레이로 중단없이 엮어진다.

탈 축

굿놀이에서 발상되어 각지방마다 특색있는 민중예능으로 계승되어온 탈춤은 우리 겨레의 밑바닥에 깔려있는 익살과 유모어의 정신이 가장 맥맥히 살아있는 귀중한 유산이다. 빠른 탬포와 약동적인 움직임의 탈춤은 우리겨레가 북방적인 대륙의 후손들임을 여실히 말해주는 동시에 거듭되어온 침략과 수난에도 굽힐줄 모르는 민중의 에너지를 벅차도록 느끼게하는 민속춤이기도 하다.

산 조

「이화에 월백하고 은한이 삼경인제 일지 춘심을 자규야 알라마는 다정도 병인양하여 잠못이뤄 하노라」 옛시의 이메지를 산조형식을 빌어 형상화 한것이다. 여기서 군무는 꽃들의 형상이며 마지막 휘날려 떨어지는 꽃잎을 줏으며 여인은 가슴아프다.

농 악

"농자천하지대본"이라는 농기를 앞세우고 상쇠잡이의 인도로 등장해서 한바탕 푸짐하게 흥을 돋구는 농악은"에구굿"또는 "풍장굿"으로 불리우는 점으로도 알수 있듯 무속인"곱"에서 비롯해서 여름철 모내기와 김매기때에 일꾼들의 노동의욕을 북돋우는 민중 예능으로 계승되어 왔다. 농악의 클라이막스는 뭐니뭐니해도 벙거지 끝에 단 상도를 돌리면서 초인적인 기교를 보이는 소고잡이의 솔로,열두발 상모의 환상적인장관, 장고 잡이의 눈부신 묘기들을 꼽을수밖에 없다. 그야말로 리틀엔젤스의 농악은 전원이 등장함으로서 민중의 에너지가 한꺼번에 폭발하는듯한 박력과 통쾌함을 아울러 보여주는 민속예술의 표본이다.

합 창

-PROGRAM EXPLANATION

Hourglass Drum Dance

This age-old Korean dance is performed with a long, slim drum that looks like an hourglass, slung across one shoulder. Few other native dances call for such elaborate and acrobatic techniques. It is Korea's most exciting exposition of the art of combining sound with synchronous movement.

Doll Dance

Following the ancient custom in Korea, the New Year(by lunar calendar) is the time of highest joy and festivity One of the traditional games during this period is the Doll Dance. Each participant makes up a beautiful Korean doll and manipulates this doll, puppet fashion, in various movements of the dance. Here, the Littie Angels become the dolls and give their interpretation of this ancient Doll Dance of the New Year.

Flower Festival

As in many other countries, the children of Korea are told many beautiful and fantastic legends during their childhood. Among these ancient fables is the story of the Flower Angels, the heavenly beings who occasionally descend to some beautiful lakeside, bearing round jeweled ornaments. As the angels begin to play and dance, creating a gay fantasy world of color, these ornaments open, and flowers from heaven magically spring forth. It is said that anyone who should chance to witness this angelic "Flower Festival" shall be blessed with great good fortune. Now, the Little Angels bring you this angelic visit of the Flower Festival,"not only creating a fantasy world especially for you, but bringing the promise that good fortune will come to you as well.

Moon Festival

Traitionally, when August 15th by lunar calendar comes to Korea, everywhere in the village there is celebration by Moon Festival. This is the time when the moon is round and full. Korean people call "this day Choosuk"—the day when new crops can be harvested. All dress in their prettiest festival dress, and all around the country, the scene is happy with rejoicing over the bumper crops. Since this festival is centered around the moon, this great event, of course, takes place at night. The Korean women set a huge bonfire, dancing around the fire under the light of the full moon. This dance and this melody reflects Korea's deepest historical traditions, and always typifies Korea's holiday spirit.

Folk singing with Kayakum

The musical instrument kayakum was originally invented by the Korean

King Kashil of the small and ancient Kingdom of Kaya, some 1,700 years ago Named for the kingdom, the instrument was further developed by a musician of that era called Wu Ruk. To the present date, in this same form, this is the instrument the children play. This ancient instrument is similar to the American violin, in court music. It has twelve strings, however, and is plucked with the fingers. The children now sing a traditional folk song, accompanying themselves on the Kayakum.

Mask Dance

There are many provincial dances which developed throughout the centuries as a reflection of the special tradition and legends which exist in each particular region of Korea. One of the most popular regional dances of the southern section of Korea is the Mask Dance. Invariadly, when a native festival is celebrated in that region, the spectacular Mask Dance is included. This dance typifies the humor of life, and usually evokes outbursts of laughter. The Mask Dance is animated and fast in tempo and there is little restraint in character, costume and movement Masks of all kinds are distinctly made according to the ancient tradition of Korea.

Impromptu dance

A unique form of impromptu dance in Korea, in which a, woman, drowend in deep emotion aroused by the melodies of simple beauty from the ga-ya-geum strings, wonders about paradise, dancing to the enchanting music.

Farm Dance

In autumn, the Korean sky is vast and blue, and the crops are rich and golden. As the long-awaited harvest season nears its end, a holiday spirit prevails throughout the country... Animated and masculine in character, the Farm Dance is an expression of the farmers joy and thanksgiving. There are four separate movements or acts in this dance, followed by a finale in which all Little Angels perform. The four movements in sequence of performance are:

- 1. Song of the Fruitful Harvest
- 2. Festival Time
- 3. Spinning the Hats
- 4. Longer than the Rainbow

강강수월래 Moon Festival





부 채 춤 Flower Fan Dance



처녀총각 Spring Time



장 고 춤 Hourglass Drum Dance

